



کفرن کی واپسی (Chinese)

寿衣归来



道索舞赫·逊尼派之埃米尔
达瓦特·伊斯兰创始人·阿拉玛·毛拉纳·阿布·杜拉勒
穆罕默德·伊里亚斯·阿塔尔·卡迪里·勒扎维



کفن کی واپسی

Kafan ki Wapsi

寿衣归来

此书是逊尼派之领袖、达瓦·特·伊斯拉米的创始人、伊斯兰学者、毛拉纳 (阿拉伯语学者)、阿布比拉勒、穆罕默德·伊里亚斯·阿塔尔·卡迪里·勒扎维 دامت برکاتہم العالیہ 以乌尔都语而作。翻译协会将其翻译成了中文。如果你发现任何翻译或排版错误，请通过以下通讯或邮箱地址告知翻译协会以获得回赐 (撒瓦布)。

翻译协会 (达瓦·特·伊斯拉米)

Aalami Madani Markaz, Faizan-e-Madinah, Mahallah Saudagran,
Purani Sabzi Mandi, Bab-ul-Madinah, Karachi, Pakistan

UAN: ☎ +92-21-111-25-26-92 – Ext. 1262

Email: ✉ translation@dawateislami.net

寿衣归来

A Chinese translation of 'Kafan ki Wapsi'



ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © 2015 Maktaba-tul-Madinah

在不具备马克塔巴·图·麦地那的书面许可的情况下，任何出版机构不得以电子版、印刷版、影印版、录音版或其它任何形式或方式再现或传播此出版物的任何部分。

1st Publication: Rajab-ul-Murajjab, 1436 AH – (May, 2015)
Publisher: Maktaba-tul-Madinah
Quantity: -
ISBN: -

关于赞助

如果你想要通过出资印刷一本宗教书册来向你亡故的家人呈送回赐，请随时联系我们

Maktaba-tul-Madinah

Aalami Madani Markaz, Faizan-e-Madinah Mahallah Saudagran,
Purani Sabzi Mandi, Bab-ul-Madinah, Karachi, Pakistan

✉ **Email:** maktabaglobal@dawateislami.net – maktaba@dawateislami.net

☎ **Phone:** +92-21-34921389-93 – 34126999

🌐 **Web:** www.dawateislami.net

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ
أَمَّا بَعْدُ فَأَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

阅读此书的都阿

在你学习宗教书籍或伊斯兰课程前诵念如下都阿
(祷告词) ، إِنَّ شَاءَ اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ 你将会记住你所学习的内容：

اللَّهُمَّ افْتَحْ عَلَيْنَا حِكْمَتَكَ وَأَنْشُرْ
عَلَيْنَا رَحْمَتَكَ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

译文

安拉 عَزَّوَجَلَّ 啊! 为我们打开知识和智慧的大门吧! 对我们施
以仁慈吧! 最尊贵而辉煌者啊!

(Al-Mustatraf, vol. 1, pp. 40)

注意: 在都阿前后各诵念一遍赞圣词。

目录

阅读此书的都阿	iii
寿衣归来	1
诵念赞圣词 ﷺ 的益处	1
在赖哲卜月诵念这一祷词是圣行	2
安拉的月份	2
赖哲卜月的不同名称及其意思	3
رَجَب (赖哲卜月) 的三个字母	3
撒播拜主的种子的月份	4
赖哲卜是天堂中的一条小溪的名字	6
天堂里的宫殿	6
五个受主福佑的夜晚	7
五个重要的夜晚	7
在赖哲卜月的第一天封斋可以赎三年罪行	8
赖哲卜月在努赫 عَلَيْهِ السَّلَام 的船上封斋的福赐	8
封斋一次的益处	9
封斋六十个月的回赐	10
封斋一百年的回赐	10

在赖哲卜月消除困难的益处	11
在赖哲卜月二十七日夜礼十二拜志愿拜的益处	11
四个神圣的月份	12
一个启迪信仰的关于尊崇赖哲卜月的故事	13
两年拜主的回赐	15
辉煌的山.....	15
赖哲卜月中的大浅盘 ('Kūnday').....	17
赖哲卜月的 Kūnday 应该在哪一天准备？	18
圣门弟子呈送回赐七天	20
一位圣门弟子以其母亲的名义捐赠花园.....	20
固定日子.....	21
来自阿塔尔 (作者) 的信.....	23
封斋三个月	24
在赖哲卜月头三天封斋的益处	24
一、天使做都阿请求宽恕.....	25
二、什么时候封斋者的骨头会赞颂安拉？	25
特别的迈达尼珍珠	28
纪念先知登宵的活动.....	29
保护眼睛的迈达尼珍珠	30
迈达尼请求	30

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ
أَمَّا بَعْدُ فَأَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

寿衣归来

无论撒旦让你感觉多么怠惰，完整地阅读此书吧，你会承认它的优点的。

诵念赞圣词 ﷺ 的益处

人类的先知，社群的仲裁人，天堂的主人 ﷺ 说过：“无论谁将我的名字写在书里，只要我的名字保留在那里，天使们就会一直为他请求宽恕。”

صَلُّوا عَلَى الْحَبِيبِ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَى مُحَمَّدٍ

巴士拉的一位虔诚信女在临死时要她的儿子在她死后用她在神圣的赖哲卜月拜主时所穿的衣服作寿衣。在她去世后，她的儿子用一些别的布作寿衣埋葬了她。当他从坟场回到家中时，他惊讶地在家发现了他用来包裹她母亲的布料，于是他急切地寻找她母亲嘱咐他用作寿衣的衣服，

寿衣归来

他发现那些衣服已经在原来的地方消失了。突然，不知从何处传来一个声音：“拿回你的寿衣吧。我们已经（用她希望的衣服）包裹了她；我们不能让在赖哲卜月封斋的人在他们的坟墓里遭受不幸。”

祈愿安拉 **عَزَّوَجَلَّ** 的仁慈降临于他，也祈求安拉 **عَزَّوَجَلَّ** 看
在他们的份上不加清算宽恕我们。

أَمِينٌ بِجَاهِ النَّبِيِّ الْأَمِينِ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ

在赖哲卜月诵念这一祷词是圣行

当赖哲卜月到来时，最伟大而神圣的先知 **صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ**
常常诵念这一祷词：

اللَّهُمَّ بَارِكْ لَنَا فِي رَجَبٍ وَشَعْبَانَ وَبَلِّغْنَا رَمَضَانَ

主啊，在赖哲卜月和舍尔邦月赐予我们福赐
并让我们进入莱买丹月吧

(Al-Mu'jam-ul-Awsaf, vol. 3 pp. 85, Hadīth 3939)

安拉的月份

受人尊崇的先知 **صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ** 说：

رَجَبُ شَهْرُ اللَّهِ تَعَالَى وَشَعْبَانُ شَهْرِي وَرَمَضَانُ شَهْرُ أُمَّتِي

赖哲卜月是安拉 ﷻ 的月份，舍尔邦月是我的月份，而莱买丹月是我的稳麦的月份。

(Al-Firdaus bimā Šaur-ul-Khaṭṭāb, vol. 2, pp. 275, Ḥadīṣ 3276)

赖哲卜月的不同名称及其意思

实际上 رَجَب (赖哲卜月) 这个名称起源于 تَرْجِب 这个词，这个词的意思是“表示尊敬”。这个名称也等同于 الْأَصْب، 意思是“迅速地流动”，因为降临于那些在这个月忏悔或者拜主的人身上的仁慈就像倾盆大雨一样骤增，他们的祈祷也会被接受。这个名称也被称为 الْأَصَم، 意思是“耳聋者”，因为在这个月战争的声响丝毫无踪。(Mukāshafa-tul-Qulūb, pp. 301) 这个月也被称为 شَهْرِ رَجَم (扔石头月)，因为在这个月撒旦们被扔石头，这样他们就不能导致穆斯林生恶。

رَجَب (赖哲卜月) 的三个字母

亲爱的伊斯兰兄弟们! مُحَمَّدٌ ﷻ 对于赖哲卜月的美好优点我们何以言表啊。在 Mukāshafa-tul-Qulūb 中记有：我们的虔诚圣人们 رَحِيمُهُ ﷻ 说过：这个词中有 ر [Ra]، ج [Jim] 和 ب [Ba] 三个字母。第一个字母 ر [Ra] 代表安拉

寿衣归来

عَزَّوَجَلَّ 的仁慈， ج [Jim] 代表人的罪行，而 ب [Ba] 代表善心。换句话说，安拉 عَزَّوَجَلَّ 说：把我的仆人的罪行放在我的仁慈和我的善心之间。”

*'Iṣyān say kabhī ḥam nay kanārā na kiyā
Per Tū nay dil āzurdaḥ ḥamārā na kiyā
Ḥam nay to Jahannam kī baḥūt kī tajwīz
Laykin Tayrī raḥmat nay gawārā na kiyā*

我们从来没有与罪恶分离
但您没有让悲伤折磨我们的心灵
为了进入地狱，我们尽了我们所能
但阻止我们进入的是您的仁慈

صَلُّوا عَلَى الْحَبِيبِ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَى مُحَمَّدٍ

撒播拜主的种子的月份

谢赫阿拉马·撒夫日 رَحْمَةُ اللَّهِ تَعَالَى عَلَيْهِ 说过：“赖哲卜月（回历七月）是播种的月份，舍尔邦月（回历八月）是灌溉的月份，而莱买丹月（回历九月）是收获庄稼的月份。因此，如果有人赖哲卜月不播下拜主的种子，不在舍尔邦月用悔恨的泪水灌溉，那么他怎么能在莱买丹月收获仁慈呢？”

谢赫 رَحْمَةُ اللهِ تَعَالَى عَلَيْهِ 还补充道：“赖哲卜月洁净身体，舍尔邦月洁净心灵，而莱买丹月洁净灵魂。”

亲爱的伊斯兰兄弟们！加入达瓦·特·伊斯拉米的迈达尼环境而养成在赖哲卜月拜主并封斋的习惯吧！做推广圣行的迈达尼卡飞拉的旅行者吧！参加达瓦·特·伊斯拉米在斋月组织的集体集会吧！ إِنَّ شَاءَ اللهُ عَزَّوَجَلَّ 你的生活将会发生迈达尼革新。

这里是一个可能给予你启迪的迈达尼故事：法泰赫普尔卡莫尔（巴基斯坦旁遮普省拉希姆亚尔汗区）的一个穆斯林兄弟自述说：“在追随迈达尼环境之前，尽管我每天都按时礼拜，但我还是卷入了各种各样的罪恶，比如听歌、看电影和戏剧、玩牌等等。上大学时，我常常把我的自行车放在一个伊斯兰兄弟的店里。

当某个赖哲卜月我和往常一样去那个店里放自行车时，那个伊斯兰兄弟邀请我参加为“登宵夜”而举行的赞主赞圣集会。鼓足参加的信念后，我在那个晚上离开我的村庄（距离很远）去参加赞主赞圣集会并在那里呆了整整一夜。

从这个赞主赞圣集会中我感受到了极大的平和和快乐，因此我开始按时参加每周一次的集会。同时，受主福佑的斋月开始了。一些伊斯兰兄弟说服了我参加斋月中为期十天的集会。在集会中我学到了很多伊斯兰知识，**اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ عَزَّوَجَلَّ** 我对罪恶的生活产生了愤恨之情。在集会期间，我开始用受主福佑的大胡子和缠头装扮我的脸。

写到这里时，我已经在负责一个区域的迈达尼伊纳马特（善行自查册）了。祈愿安拉 **عَزَّوَجَلَّ** 赐予我在迈达尼环境中的坚定毅力。”

赖哲卜是天堂中的一条小溪的名字

据阿拉斯·本·马里克 **رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ** 传述，受人爱戴、受主福佑的使者 **صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ** 说过：“在天堂里有一条叫‘赖哲卜’的小溪，里面的水比牛奶还白，比蜂蜜还甜；谁在赖哲卜月封一次斋，安拉 **عَزَّوَجَلَّ** 将让他喝这条小溪里的水。”

天堂里的宫殿

一位塔比尔圣人（即再传弟子），阿布·奇拉巴 **رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ** 说过：“天堂中有一个给那些在赖哲卜月封斋的人的宫殿。”

صَلُّوا عَلَى الْحَبِيبِ صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَى مُحَمَّدٍ

五个受主福佑的夜晚

据阿布·吴玛麦 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ 传述，受人爱戴、受主福佑的先知 صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 说过：“有五个都阿不会被拒绝的夜晚：赖哲卜月的第一个夜晚，舍尔邦月的第十五个夜晚，星期四和星期五之间的夜晚，开斋节的夜晚和宰牲节的夜晚。”

五个重要的夜晚

哈利德·本·马登 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ 说过：“一年中有五个这样的夜晚，如果一个人为了获取回赐而将这五个夜晚用来拜主，安拉 عَزَّوَجَلَّ 将让他进入天堂：

- 一、 赖哲卜月的第一个夜晚：夜晚拜主，白天封斋。
- 二、 舍尔邦月的第十五个夜晚：夜晚拜主，白天封斋。
- 三-四、 开斋节和宰牲节的夜晚（都尔黑哲月九日和十日之间的夜晚）：夜晚拜主，白天不封斋（因为在这两节期间的白天封斋是不允许的）。

寿衣归来

五、阿舒拉的夜晚（穆哈兰姆月的第十个夜晚）：夜晚拜主，白天封斋。

在赖哲卜月的第一天封斋可以赎三年罪行

据阿布杜拉·伊本·阿巴斯 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُمَا 传述，受人爱戴、受主福佑的先知 صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 说过：“在赖哲卜月的第一天封斋可以赎三年的罪行，在第二天封斋可以赎两年的罪行，在第三天封斋可以赎一年的罪行，在余下的日子里每一天的封斋可以赎一个月的罪行。”

这里的“赎罪”的意思是这些斋功可以使较小的罪行得到宽恕。

صَلُّوا عَلَى الْحَبِيبِ صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَى مُحَمَّدٍ

赖哲卜月在努赫 عَلَيْهِ السَّلَام 的船上封斋的福赐

据阿拉斯 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ 传述，仁慈的先知，社群的仲裁人，福赐的分配者，天堂的主人 صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 说过：“任何人在赖哲卜月封一天斋都相当于封一年的斋。封七天斋的人，地狱的七扇门会向他关闭；封八天斋的人，天

堂的八座门将对他打开；封十天斋的人，无论他向安拉 **عَزَّوَجَلَّ** 恳求什么都会得到；封十五天斋的人，一位天堂的传令官会向他宣布：‘你过去的罪行都得到了宽恕；因此’因为你的罪行都被善功代替了，你的功过记录得以刷新。’对于封更多天斋的人，祈愿安拉 **عَزَّوَجَلَّ** 会赐予他更多。”努赫 **عَلَىٰ تَرْبِيَّتَا وَعَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ** 在赖哲卜月踏上了他的船，他不但自己封斋，还命令他的船员封斋。他的船航行了六个月，一直到穆哈兰姆月的十日。

صَلُّوا عَلَى الْحَبِيبِ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَىٰ عَلَى مُحَمَّدٍ

封斋一次的益处

阿卜杜勒·哈克·穆哈迪思·迪赫威 **عَلَيْهِ رَحْمَةُ اللَّهِ الْقَوِي** 传述了我们爱戴的先知 **صَلَّى اللَّهُ تَعَالَىٰ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ** 的以下圣训：“赖哲卜月是神圣的月份中的一个，它的每一天都被雕在天堂的第六层的大门上。如果一个人在赖哲卜月以虔诚之心封斋一天，那么这次封斋和这一天（封斋的这一天）会为他向安拉 **عَزَّوَجَلَّ** 祈求宽恕说：‘安拉 **عَزَّوَجَلَّ** 啊，宽恕这个仆人吧！’如果不是以虔诚之心封斋，这次封斋和这一天就不会为他祈求宽恕，它们会对他说：‘你的副功背叛了你。’”

寿衣归来

亲爱的伊斯兰兄弟们！现在我们知道保持饥饿和口渴并不是封斋的唯一目的，我们有必要阻止我们的每一个器官犯罪。在封斋时还继续犯罪是极大的损失。

封斋六十个月的回赐

阿布·胡瑞让 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ 说过：“对于在赖哲卜月二十七日封斋的人，安拉 عَزَّوَجَلَّ 会授予封斋六十个月的回赐。”

صَلُّوا عَلَى الْحَبِيبِ صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَى مُحَمَّدٍ

封斋一百年的回赐

言语无法量化赖哲卜月二十七日的伟大。正是在这一天受人爱戴的先知 صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 被授予“登宵”（身体上升到安拉的 عَزَّوَجَلَّ 尊贵之庭上）的伟大奇迹。 (*Sharḥ-uz-Zarqānī ‘ala Mawāhib-ul-Ladunniyah, vol. 8, pp. 18*)

后来，在赖哲卜月二十七日封斋就有了重大的功修。撒尔曼·法尔思 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ 传述说，崇高的先知 صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 说过：“在赖哲卜月有这样一个白天和一个夜晚，如果一个人在这个白天封斋并在这个夜晚拜主，那

么他相当于封了一百年的斋并在夜晚拜主一百年。这就是赖哲卜月二十七日。”

صَلُّوا عَلَى الْحَبِيبِ صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَى مُحَمَّدٍ

在赖哲卜月消除困难的益处

阿卜杜拉·伊本·祖拜尔 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ 说过：“谁在赖哲卜月给任何穆斯林消除困难，安拉 عَزَّوَجَلَّ 都会赐予他天堂中的一个宫殿，这个宫殿会广大到望不到边际。尊崇赖哲卜月吧，安拉 عَزَّوَجَلَّ 也会一千倍地尊敬你。”

在赖哲卜月二十七日夜礼十二拜志愿拜的益处

在赖哲卜月有这样一个夜晚，一个人在这个夜晚做一件善功会被赐予一百年善功的回赐，这个夜晚就在赖哲卜月二十七日。谁在这个夜晚礼十二拜，并且在每一拜中诵念《法谛海》（《开端章》）及其它任何章节，每两拜后坐下来诵念“台善胡德”，礼完十二拜并道“色俩目”之后诵念 سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ, Istighfar 和赞圣词各一百遍，然后为任何属于今世或后世的事物做都阿，并且在第二天封斋，安拉 عَزَّوَجَلَّ 会接受他任何合法的祷告。

四个神圣的月份

亲爱的伊斯兰兄弟们！在安拉 عَزَّوَجَلَّ 的庭上有四个特别神圣的月份；因此安拉 عَزَّوَجَلَّ 在《讨白》（《忏悔章》）中说到：

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرْمٌ ۗ ذَلِكَ الدِّينُ الْقِيمُ ۗ فَلَا تَطْلُبُوا فِيهِنَّ
أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً ۗ وَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٦٠﴾

依真主的判断，月数确是十二个月，真主创造天地之日，已记录在天经中，其中有四个禁月，这确是正教。故你们在禁月里不要自欺。以物配主的人群起而进攻你们，你们也就应当群起而抵抗他们。你们应当知道，真主是和敬畏者同在一起的。

对于上述诗节，谢赫那伊木丁·木拉达巴蒂 عَلَيْهِ رَحْمَةُ اللَّهِ الْهَامِي 在 *Khazain-ul-Irfan* 中进行了注解：“在四个禁月中有三个是连着的，即都尔喀尔德月、都尔黑哲月和穆哈兰姆月，而第四个就是赖哲卜月。即使是在蒙昧时代，阿拉伯人也

把在这几个月中杀人（战争中）看作非法。在伊斯兰中这几个月的神圣得到了进一步强调。”

亲爱的伊斯兰兄弟们！上述受主福佑的诗节中提到的月份依据的是阴历。伊斯兰教法下的规则都是依据阴历。斋月的封斋、天课的规则、朝觐的仪式，伊斯兰尊贵的日子如先知 صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的圣纪、开斋节、宰牲节、“登宵”夜、白拉特夜、吉利的 Giyarhwin（阿卜杜勒·卡迪尔·吉拉尼的归真日）、伊斯兰圣人们的归真日等等都是依据阴历而定的。

唉！当穆斯林疏离圣行时，他们也在解除他们与伊斯兰历的联系。如果向十万穆斯林提出这样一个问题——“今天是伊斯兰历哪年哪月哪日？”，也能一百个穆斯林能够给出正确答案。记住，对于像交天课的义务等等这样的重大事情，我们必须留意阴历。

一个启迪信仰的关于尊崇赖哲卜月的故事

这个故事发生于尔撒 عَلَى تَيْبَتَا وَعَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَام 的神圣时代。有人爱上了一个女人。有一天他试图抓住她。从周围人的

骚动他看出人们正在观月。他问这个女人：“这些人在看哪个月的新月？”她回答说：“赖哲卜月”。尽管这个人那时是一个卡菲尔（不信道者），听到“赖哲卜月”这个神圣的名字他立即出于尊敬从这个女人身旁走开并避免了不正当行为。

尔撒 عَلَى نَبِيِّنَا وَعَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ 得到安拉 عَزَّوَجَلَّ 的命令去看望这个人。尔撒 عَلَى نَبِيِّنَا وَعَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ 就去拜访这个人。他告知了安拉 عَزَّوَجَلَّ 的命令和他拜访的目的。听到这些，这个人的心被伊斯兰的光照亮了，他最终皈依了伊斯兰。

亲爱的伊斯兰兄弟们！你们注意到神圣的赖哲卜月的美好了吗？一个不信道者因为对赖哲卜月表现出的尊重而被赐予了信仰这一珍宝。那谁知道一个尊重赖哲卜月的穆斯林会得到怎样惊人的回赐呢。《古兰经》也禁止人们在禁月里压迫自己的灵魂。Nur-ul-Irfan 中记有对诗节 فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ（因此不要让自己在那几个月份里做错事）的注解：“戒除罪恶，尤其是在这四个月里。”

两年拜主的回赐

据阿拉斯 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ 传述，最尊贵的先知 صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 说过：“谁在禁月里封三天（星期四、星期五和星期六）斋，两年拜主的回赐会给他登记下来。” *(Al-Mu'jam-ul-Awsaf liṭ-Ṭabarānī, vol. 1, pp. 485, Ḥadīṣ 1789)*

亲爱的伊斯兰兄弟们！上述圣训中的禁月也是指同样的四个月份，即都尔喀尔德月、都尔黑哲月、穆哈兰姆月和赖哲卜月。如果你在这四个中的任何一个月中的规定的三天内封斋， إِنْ شَاءَ اللهُ عَزَّوَجَلَّ 你会获得拜主两年的回赐。

*Tayray karam say ay Karīm
Jḥaulī ḥī mayrī tang ḥay*

*Mujḥay kaun sī shay milī nahīn
Taray yaḥān kamī nahīn*

至仁至慈者啊，由于您的慷慨
有什么我没有得到的
我的能力有限
但您的赏赐无穷

صَلُّوا عَلَى الْحَبِيبِ صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَى مُحَمَّدٍ

辉煌的山

一次，尔撒 عَلَى نَبِيِّنَا وَعَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ 经过一座辉煌的山。他在安拉 عَزَّوَجَلَّ 的庭上请求道：“安拉 عَزَّوَجَلَّ 啊，赐予

这座山说话的能力吧。”然后这座山说话了：尔撒 عَلَىٰ نَبِيِّنَا وَعَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَام 啊！你要什么？”先知 عَلَيْهِ السَّلَام 回答说：“向我说说你吧。”这座山说：“有一个人住在我里面。”尔撒 عَلَىٰ نَبِيِّنَا وَعَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَام 在安拉 عَزَّوَجَلَّ 的庭上请求道：“安拉 عَزَّوَجَلَّ 啊，让他来到我面前吧。”

突然，这座山裂开了，从中浮现出一位脸上灿如明月的圣人。这位圣人说：“我是穆萨 عَلَىٰ نَبِيِّنَا وَعَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَام 的追随者。我向安拉 عَزَّوَجَلَّ 做都阿请求让我活到最后一位先知穆罕默德 صَلَّى اللَّهُ تَعَالَىٰ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的出现，这样我就可以看到他并且有荣幸成为他的社群中的一员。 أَلْحَمْدُ لِلَّهِ عَزَّوَجَلَّ 我已经在这座山中拜主安拉 عَزَّوَجَلَّ 六百年了。

尔撒 عَلَىٰ نَبِيِّنَا وَعَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَام 在安拉 عَزَّوَجَلَّ 的庭上请求道：“安拉 عَزَّوَجَلَّ 啊！在这个地球上还有比您的这位仆人更让您觉得可敬的吗？”安拉 عَزَّوَجَلَّ 回答说：“尔撒 عَلَىٰ نَبِيِّنَا وَعَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَام 啊！对我来说，穆罕默德 صَلَّى اللَّهُ تَعَالَىٰ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的社群中的任何人只要在赖哲卜月封斋一天就比这个人更可敬。”

祈求安拉 عَزَّوَجَلَّ 的仁慈降临于他们，也祈求安拉 عَزَّوَجَلَّ 看在他们的份上不加清算宽恕我们。

أَمِينٌ بِجَاهِ النَّبِيِّ الْأَمِينِ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ

صَلُّوا عَلَى الْحَبِيبِ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَى مُحَمَّدٍ

赖哲卜月中的大浅盘 ('Kūnday')

阿拉玛、毛拉纳、穆夫提、穆罕默德·阿姆贾德·阿里·阿扎米 عَلَيْهِ رَحْمَةُ اللَّهِ الْقَوِي 说：“赖哲卜月期间有些地方的穆斯林为了向伊玛目贾法尔·萨迪克 رَضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُ 呈送回赐而做某种食物并盛在大浅盘('Kūnday')里。这是受许可的，但有些人限定必须在某个地方吃，这一限定是不合适的。有一本关于'Kūnday'的书叫做 Dāstān-e-'Ajīb，是用于在这一场合诵读的。没有任何理由可以宣称这一传统有罪或不受许可。然而有些妇女在这一场合读

同样地，《十位女士的故事》或者《一个樵夫的故事》，《先知女儿们的故事》是捏造的没有根据的故事，因此要避免阅读这些故事。相反，可以诵念《雅辛章》，这会带来诵念《古兰经》十遍的回赐。

记住，并不是只能用 ‘Kūnday’ (大浅盘) 盛食物并在里面吃，而是可以用任何种类的器皿。呈送回赐经过了《古兰经》和圣训的证实。呈送回赐可以通过祈祷也可以通过食物诵念《法缔海》进行。用 ‘Kūnday’ 盛着的诵念了《法缔海》等等的食物也是呈送回赐的一种形式，说这种做法不受允许是有违教法的说法。说这种做法不受允许的人应该从《古兰经》卷七《马以代》(《筵席章》) 第八十七节安拉 عَزَّوَجَلَّ 的法令中得到警告：

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَمُوا طَيِّبَاتِ
مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

信道的人们啊！真主已准许你们享受的佳美食物，你们不要把它当作禁物，你们不要过分。真主的确不喜爱过分的人。

[《古兰经》(马坚译)](卷七，马以代章，第八十七节)

赖哲卜月的 Kūnday 应该在哪一天准备？

用 Kūnday 盛诵念了《法缔海》等等的食物可以在整个赖哲卜月中的任何时候进行，事实上，你想在一年中的任何时候都可以。可是，在赖哲卜月十五日进行比较合适，因

为这是伊玛目贾法尔·萨迪克 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ 的归真日，正如在 Fatawā Faqīh-e-Millat 第二卷第二百六十五页所说：在赖哲卜月十五日通过给人分发诵念了《法缔海》等等的食物向伊玛目贾法尔·萨迪克 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ 呈送回赐，因为他 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ 是在十五日归真的。

在 *Sharḥ-e-Shajarah Qādiriyyah* (由马克塔巴·图·麦地那出版) 第五十九页记有：“一个残忍无情的人在伊斯兰历 148 年赖哲卜月十五日给伊玛目贾法尔·萨迪克 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ 下了毒，这导致了他的殉难，当时他 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ 六十八岁。伊玛目贾法尔 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ 受主福佑的圣祠位于 Jannat-ul-Baqī' (在麦地那) 的墓地，挨着他的父亲伊玛目穆罕默德·巴基尔 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ 的圣祠。

祈求安拉 عَزَّوَجَلَّ 慈悯他们，也祈求安拉 عَزَّوَجَلَّ 看在他们的份上不加清算宽恕我们！

أَمِينَ بِجَاهِ النَّبِيِّ الْأَمِينِ صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ

圣门弟子呈送回赐七天

谢赫阿拉马·贾拉勒丁·苏尤提·沙斐仪 عَلَيْهِ رَحْمَةُ اللَّهِ الْعَظِيمِ 传述说圣门弟子们 رَضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُمْ 会以故去的穆斯林的名义给他人提供七天食物。

通过给人食物呈送回赐是圣门弟子的做法，在赖哲卜月用 Kunday 盛的食物也是用来呈送回赐的食物。

一位圣门弟子以其母亲的名义捐赠花园

《布哈里圣训》里记有：撒德·本·乌巴达的母亲去世时，他 رَضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُ 来到受人爱戴的先知 صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的庭上请求：“我母亲在我不在场时去世了，如果我以她的名义捐赠一些东西能让她受益吗？”崇高的先知 صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 回答说：“能。”这位圣门弟子 رَضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُ 说：“那么，我请您作见证，我以她的名义捐赠我的花园。”

因此，很明显除通过给人食物呈送回赐外，捐赠花园即捐赠财产也是受允许的。本质上，‘Kunday’ 的做法也属于呈送回赐的货币形式。

我的老师哈兹勒伊玛目艾哈迈德·拉扎·汗 عَلَيْهِ رَحْمَةُ الرَّحْمَنِ 说过：“以亡故穆斯林的名义做好饭菜并捐赠出去无疑是允许且可嘉的，以呈送回赐为目的而诵念《法谛海》后在这样的饭菜上吹气是另一个可嘉的行为。结合这两个好的行为只会增加善功。

对每一个穆斯林来说，可嘉的是无论做什么善功都应该呈送回赐给所有以前和以后的穆斯林，无论是亡故的还是在生的，即从阿丹 عَلَيْهِ السَّلَام 开始直到最后的审判日的所有穆斯林。回赐会降临到每一个穆斯林身上，而呈送回赐的人也会得到等同于所有那些人的回赐的奖赏。

呈送回赐应该出于好的举意而不是出于虚饰或获取报酬的目的。否则不能获得回赐，在这样的情况下呈送回赐也是没有意义的。得不到的回赐又怎么能呈送给亡人呢？

固定日子

恶魔之语：为何亡故后的第三天和第四十天、赖比尔·敖外鲁月十二日、赖比尔·阿色尼月十一日等等被固定为呈送回赐的日子？

对恶魔之语的反应：教法中对呈送回赐的时间没有特别的规定或限制,在固定时间呈送回赐也没有害处。固定日子有两种：

一、依据教法：教法规定某些活动的时间，比如宰牲、朝觐等等。

二、乌尔菲（习惯）：教法没有规定的时间，但是人们为了各自的方便、纪念人事或其它益处而自己固定的时间。例如，现如今按固定的时间在清真寺进行集体礼拜是习惯，然而在过去并没有这样固定的时间。集体礼拜在人们聚集在一起时进行。事实上，受主福佑的先知 صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 自己为几件事固定了时间，在圣门弟子们 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُمْ 和伊斯兰的圣人们 رَحِمَهُمُ اللهُ السَّلَام 的生活中我们也能找到相似的固定时间的惯例，例如：

一、 贵圣 صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 将每年拜访吾侯德烈士的圣祠的时间安排在年底。

二、 受人爱戴的先知 صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 过去常常在星期六拜访库巴清真寺。

三、 与阿克巴萨迪克的宗教讨论定在早上和晚上。

四、 阿卜杜勒·本·马苏德定在星期四进行布道。

五、 伊斯兰学者们定在星期三开始新课程。

来自阿塔尔 (作者) 的信

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

巡游了天房，亲吻了宏伟的绿色圆顶，承载着在赖哲卜月、舍尔邦月和莱买丹月封斋的人的回赐，这是“麦地那之犬穆罕默德·伊里亚斯·阿塔尔·卡迪里·勒扎维向所有伊斯兰兄弟姐妹和马德拉萨·图·麦地那协会和贾米尔·图·麦地那的师生所道的“色俩目”。

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ عَلَى كُلِّ حَالٍ

Hô na hô āj kuch mayrā zikr Huzūr mayn hūwā

Warnāh mayrī ṭaraf khushī daykh kay muskurāyī kyūn

无论是在什么场合，今天我一定是在受主福佑的庭上被提到了
要不然幸福怎么自己转过来向我微笑呢

لَا حَسْرَةَ لِلَّهِ عَزَّوَجَلَّ 令人高兴的日子又开始了。神圣的赖哲卜月就要到来了。拜主的种子在这个月播下，在舍尔邦月用忏悔的眼泪浇灌，就会在莱买丹月收获仁慈了。

封斋三个月

那些看重赖哲卜月的人啊！如果不会影响教授、学习或工作效率，准备好连续三个月每天封斋或者尽量多地封斋吧。如果父母阻止，副功斋也应该避免。通过在吃封斋饭和开斋饭时吃少一点来施行“麦地那之锁”。愿封斋之花在每一个家庭里和所有贾米尔·图·麦地那和马德拉萨·图·麦地那绽放。让我们从赖哲卜月的第一天开始封斋吧。

在赖哲卜月头三天封斋的益处

在赖哲卜月头三天封斋的益处是多么的重大啊！阿卜杜勒·本·阿巴斯 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُمَا 传述说，崇高的先知 صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 说过：“在赖哲卜月第一天封斋可以赎三年的罪，在赖哲卜月第二天封斋可以赎两年的罪，在赖哲卜月第三天封斋可以赎一年的罪，在这个月余下的日子里封斋每天可以赎一个月的罪。”

*Mayn gunāhgār gunāhaun kay siwā kyā lātā
Naykiyān hotī hayn Sarkār nikokār kay pās*

我，一个罪人，除了罪功还带来了什么

主人啊，善功都在虔诚而正直者那里

副功斋可以带来极好的回赐。关于这点，这里有两段
圣训：

一、天使做都阿请求宽恕

乌木·乌玛拉 رَحْمَةُ اللَّهِ تَعَالَى عَلَيْهَا 说过：“受人爱戴、受主福佑的先知 صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 来到我家，我给贵圣 صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 奉上了一些食物。他 صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 对我说：“你也吃吧。”我回答说我在封斋。人类的先知 صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 说：“食物在封斋的人面前被吃完前，天使们都会一直为他请求宽恕。”

二、什么时候封斋者的骨头会赞颂安拉？

一次，比拉尔 رَحْمَةُ اللَّهِ تَعَالَى عَلَيْهِ 来到受人爱戴的先知 صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的庭上，这时贵圣 صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 在吃早餐。崇高的先知 صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 说：“比拉尔啊！吃早餐吧。”比拉尔 رَحْمَةُ اللَّهِ تَعَالَى عَلَيْهِ 说：“安拉的使者 صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 啊，我在封

斋。”伟大的先知 ﷺ 回答说：“我们在吃我们的食物，而比拉尔的食物却在天堂中增多着。比拉尔啊，你知道吗？食物在封斋的人面前被吃完前，他的骨头都会不断地赞颂安拉 ﷻ，天使们都会为他祈祷。”

著名的《古兰经》注释家穆夫提艾哈迈德·亚尔·汗 ﷻ 说过：从这个故事中我们可以看到，如果有客人来到时你在吃饭，邀请他一起吃是圣行。但是这一邀请应该是发自内心而不是表面文章。

而客人不应该撒谎说不想吃。如果客人看到食物不多或者不想吃，那么他应该说 بَارَكَ اللهُ (祈求安拉 ﷻ 赐福于你)。从故事中我们还可以看到，没有必要在受人爱戴的先知 ﷺ 面前隐藏善功，而应该“显露”，这样，崇高的先知 ﷻ 可以见证这些善功。这一“显露”不属于卖弄的范围。关于比拉尔的封斋可以解释为：

我们在这里吃今世的食物，而比拉尔 رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ 却在助益于他在天堂中的食物，而那个报酬在“质”是更好、在“量”是更多。可是，这一圣训传达着明确的信息。在那时，封斋的人的每一根骨头和关节甚至身体的每一根纤维都在

赞颂安拉 عَزَّوَجَلَّ，虽然那个人不知晓，但受人爱戴、受主福佑的先知 صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 听到了。

即使你之前学过了也重读这两本小书吧，也就是关于赖哲卜月的回赐的《寿衣归来》和《先知 صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的月份》。还有，每年舍尔邦月都浏览 *Faizan-e-Sunnat* 中的《莱买丹月的回赐》这一章。如果可能的话，分发一百二十七本或二十七本小书，纪念赖哲卜月二十七日，也就是庆祝先知 صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的登宵，或者根据你的能力分发《莱买丹月的回赐》来获取巨大的回赐。

另外，请求所有的伊斯兰兄弟们，诚挚地请求贾米尔·图·麦地那和马德拉萨·图·麦地那的老师、管理者和学生们（我在生时，甚至是我死后）请积极参与收集天课、开斋捐、牺牲的动物的皮和其它捐赠品。（伊斯兰姐妹们应该说服其它伊斯兰姐妹们和她们的亲属积极行捐），我以安拉 عَزَّوَجَلَّ 之名起誓，当我听说那些老师和学生放弃回家的想法而在 Jamiah（伊斯兰大学）度过神圣的莱买丹月并遵从议会而承担起募捐的责任时，我非常高兴。而那些只

寿衣归来

是由于不太在意或懒惰而不太感兴趣的老师和学生们却让我伤心。

特别的迈达尼珍珠

学习必需的规则是那些想要募捐的伊斯兰兄弟姐妹们的主命。即使你之前已经读过，我还是强调，你必须阅读 *Chanday kay baray mayn Suwal Jawab* (关于捐赠的问答) 这本书，这本书由达瓦·特·伊斯拉米的出版部门马克塔巴·图·麦地那出版，共九十六页。

安拉 **عَزَّوَجَلَّ** 啊，那些在莱买丹月募捐，在宰牲节收集牺牲的动物的皮的先知的信徒们让我的心很快乐，请求您 **عَزَّوَجَلَّ** 永远喜悦他们，也请求您看在他们的份上，永远喜悦我。

那些每年封三个月斋（没有有效豁免原由时），在主马达阿色尼月读或听《寿衣归来》这本书，在赖哲卜月读或听《先知的月份》并在舍尔邦月读或听《莱买丹月的回赐》的伊斯兰兄弟姐妹，安拉 **عَزَّوَجَلَّ** 啊，在今后两世都赐

予他们和我您的福赐，不加任何清算地宽恕我们，在天堂中让我们聚集在您喜爱的先知的旁边吧。

أَمِينٌ بِجَاهِ النَّبِيِّ الْأَمِينِ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ

صَلُّوا عَلَى الْحَبِيبِ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَى مُحَمَّدٍ

纪念先知登宵的活动

所有伊斯兰兄弟们应该从头到尾参加达瓦·特·伊斯拉米在赖哲卜月二十七日为纪念先知 صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ的“登宵”而组织的赞主赞圣集会。另外，在赖哲卜月二十七日封斋以获取封斋六十个月的回赐吧。

Rajab kī bahāraun kā ṣadaqaḥ banā day
عَزَّوَجَلَّ Ḥamayn ‘āshiq-e-Mustafa Yā Ilāhī

主 عَزَّوَجَلَّ 啊，为了赖哲卜月的回赐
让我们成为使者的忠诚信徒吧

صَلُّوا عَلَى الْحَبِيبِ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَى مُحَمَّدٍ

保护眼睛的迈达尼珍珠

五次礼拜后，把右手放在额头上并一口气诵念 **يَا نُورُ** 十一遍，在双手的所有手指上吹气，然后用手指擦拭眼睛。
إِنْ شَاءَ اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ 这会保护眼睛不盲、视力不变弱、不得眼疾。
因由安拉 **عَزَّوَجَلَّ** 的福赐，重见光明也可以实现。

迈达尼请求

请在每年的主马达·阿色尼月的最后一个星期四、在一周一次的激励圣行集会、贾米尔·图·麦地那或马德拉萨·图·麦地那读完这本小书。

圣行的绽放

凭着安拉 ﷻ 的恩典，赞颂的先知 ﷺ 的圣行，在一个旨在宣教【古兰经】和圣行的非政治的全球性组织——达瓦·特·伊斯兰米的近达尼·环境下，得到了广泛地研习和传授。这是一个近达尼·要求·为安拉 ﷻ 的喜悦和良好意图，你每周四昏礼拜之后在你的城市，花整个夜晚参加每周一次的圣行启发聚会，以获取奖励的意图，使自己养成与爱慕圣者一起旅行近达尼·叶波拉的习惯，通过实践近达尼·沉思，每天填写近达尼·善行的小册子，并每回历月的前十天内将之交予你所在地的达瓦·特·伊斯兰米的相关负责人。通过如此做的祝福، **بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ** 你将发展出一种精神状态，捍卫自身信仰，践行圣行和厌恶罪恶的渴望。

每一位伊斯兰兄弟皆应抱持如此近达尼·心态“我必须努力改善自己和全世界的人” **بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ** .

为了改善我们自身，我们必须近达尼·善行行事，为了改善全人类，我们必须旅行近达尼·叶波拉 **بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ** .



MIC 1266

Aalami Madani Markaz, Faizan-e-Madinah, Mahallah Saudagaran
Purani Sabzi Mandi, Bab-ul-Madinah, Karachi, Pakistan.

UAN: +92 21 111 25 26 92 | Ext: 1262

Web: www.dawateislami.net | E-mail: translation@dawateislami.net